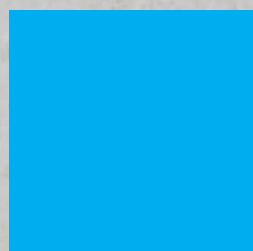
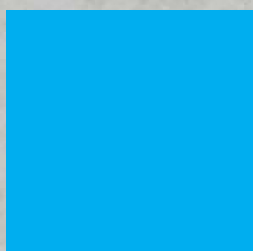


Kuh
ei
n Bier
Kuh
Bier



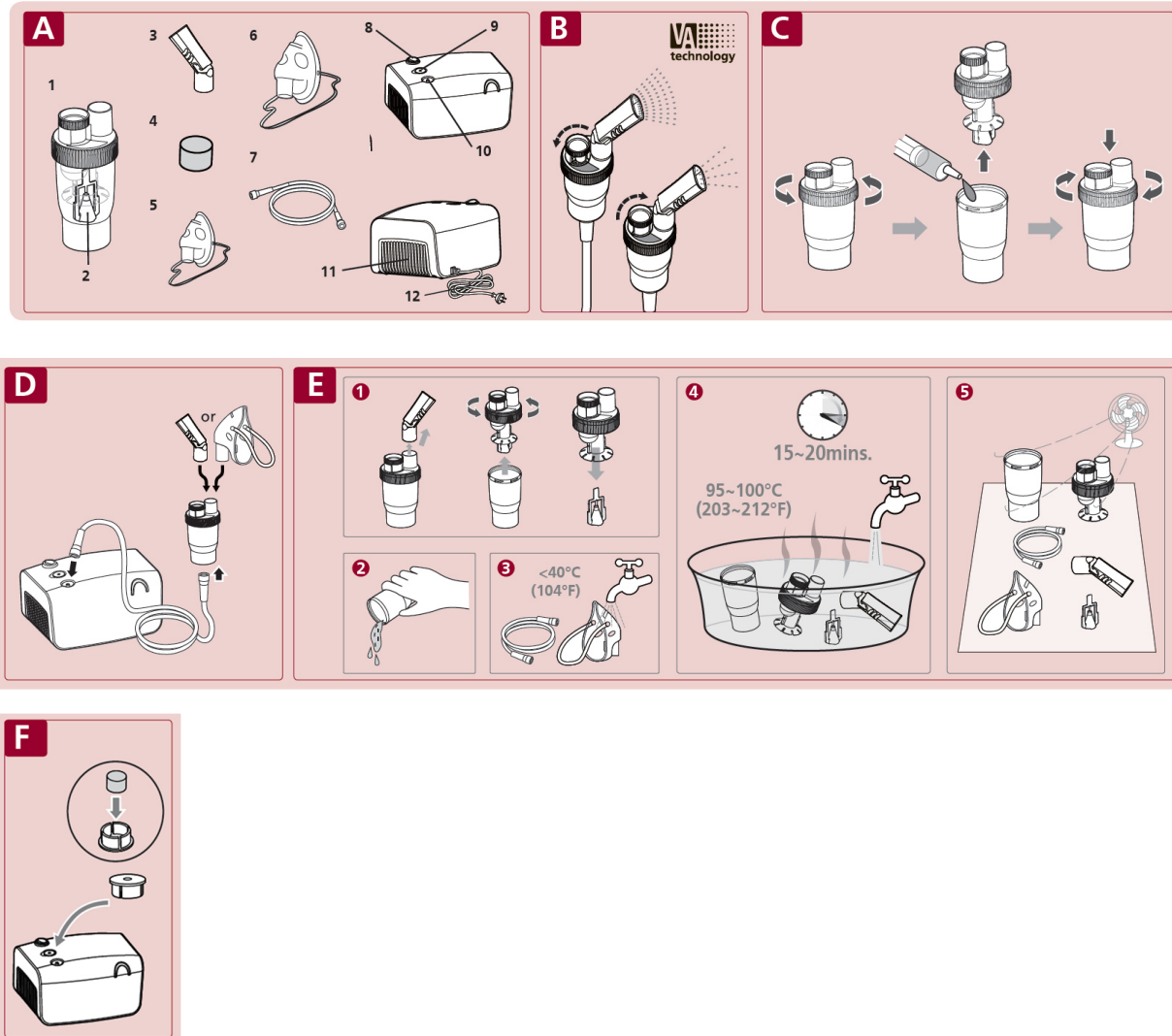
Bedienungsanleitung

 **Mode d'emploi**



Inhalationsgerät
Inhalateur

Rossmax NB500 Pro



DE Deutsch

Einführung

Vielen Dank, dass Sie den Vernebler NB500 mit Kompressor erworben haben. Bei sorgfältiger Verwendung und Pflege wird Ihnen Ihr Vernebler viele Jahre lang zuverlässige Dienste leisten. Dieses Gerät arbeitet mit normaler Wechselspannung. Die Behandlung ist schnell, sicher und bequem, so dass sich dieses Gerät ideal für alle Altersgruppen eignet. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung gründlich durchzulesen, damit Sie die Funktionen Ihres Verneblers kennen lernen. Der Kompressor für Ihren Vernebler sollte unter Aufsicht eines zugelassenen Arztes bzw. eines Spezialisten für Atemwegbehandlungen betrieben werden. Mit Unterstützung Ihres Arztes bzw. Ihres Therapeuten für Atemwegserkrankungen können Sie sicher sein, dass Sie die effektivste Inhalationsbehandlung für Ihre Atemwegserkrankungen erhalten.

HINWEIS: Ihr Vernebler ist zur Behandlung von Asthma, COPD und anderen Erkrankungen der Atemwege vorgesehen, bei denen während der Therapie ein Medikament in Aerosolform benötigt wird. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Arzt bzw. Ihrem Apotheker, ob die Ihnen verschriebenen Medikamente für den Einsatz mit dem Vernebler zugelassen sind. Richten Sie sich in Bezug auf Art, Dosis und Medikation nach den Anweisungen Ihres Arztes bzw. Therapeuten für Atemwege.

Dieses Gerät erfüllt die Vorschriften der EU-Richtlinie 93/42/EWG (Medizingeräterichtlinie) sowie die Anforderungen der Europäischen Norm EN 13544-1:2007+A1:2009, Geräte zur Atemwegetherapie – Teil 1: Verneblersysteme und ihre Teile.



Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden, und heben Sie diese auf.

Vorsicht

Bitte beachten Sie bei Bedienung Ihres Verneblers die allgemeinen Sicherheitsvorschriften. Dieses Gerät sollte nur für den bestimmungsgemässen Zweck entsprechend der Beschreibung in dieser Anleitung verwendet werden und nur mit Medikamenten unter Aufsicht und nach Anweisung Ihres Arztes. Das Gerät darf nicht in Verbindung mit Anästhesie Masken oder Beatmungsschläuchen verwendet werden.

Vorsichtsmassnahmen für das Produkt

Die folgenden Informationen vor Gebrauch lesen!

- Vermeidung elektrischer Schläge: Halten Sie das Gerät von Wasser fern.
- Fassen Sie das Gerät oder das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeit.
- Wenden Sie das Gerät nicht während des Badens an.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das in Wasser gefallen ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker,
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigte Teile besitzt (das gilt auch für Netzstecker), wenn es in Wasser eingetaucht oder fallengelassen wurde. Senden Sie das Gerät unverzüglich zur Prüfung und Reparatur ein.
- Das Gerät darf nicht in Gegenwart entflammbarer Gase, in Gegenwart von Sauerstoff- oder Aerosolsprayprodukten verwendet werden.
- Halten Sie die Luftschlitze geöffnet. Stellen Sie das Gerät nicht auf eine weiche Oberfläche, wo die Öffnungen verdeckt werden können.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Medikamentenschale leer ist.
- Verwenden Sie das Gerät bei anormalem Verhalten erst wieder, wenn das Gerät geprüft und repariert wurde.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt in angeschlossenem Zustand.
- Kippen oder schütteln Sie das Gerät nicht während des Betriebs.
- Trennen Sie das Gerät vor Reinigung, Nachfüllen und nach jeder Verwendung von der Steckdose.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Anbaugeräte.
- Das Gerät darf nicht auseinander gebaut oder selbst repariert werden.
- Das Gerät darf nicht in Verbindung mit Anästhesie Masken oder Beatmungsschläuchen verwendet werden.

Bedienungshinweise

- Wird das Gerät von Kindern oder Behinderten verwendet, muss die Aufsicht durch einen Erwachsenen gewährleistet sein.
- Halten Sie Ihre Augen vom Medikamentennebel fern.
- Das maximale Fassungsvermögen der Medikamentenschale beträgt 5 ml, die Medikamentenschale sollte nicht überfüllt werden.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, während Sie ein Fahrzeug führen.
- Bei anormalem Verhalten oder Unwohlsein schalten Sie das Gerät sofort aus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Luftschlauch gebogen ist.
- Pentamidine ist kein zugelassenes Medikament zur Verwendung von diesem Gerät.

Hinweise zur Lagerung

- Lagern Sie das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht, bei hohen Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit.
- Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es nicht verwendet wird.

Reinigungshinweise

- Überprüfen Sie Luftfilter, Vernebler, Mundstück und alle anderen (optionalen) Teile vor jedem Gebrauch. Schmutzige oder abgenutzte Teile sollten ausgetauscht werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Dies kann das Gerät beschädigen.
- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Steckdose.
- Reinigen Sie alle erforderlichen Teile nach jeder Verwendung entsprechend der Anweisung in dieser Anleitung.
- Übrig gebliebene Medikamente im Inhalatbecher nach jedem Gebrauch entsorgen. Verwenden Sie jedes Mal frische Medikamente.
- Bewahren Sie den Luftschlauch gesäubert und getrocknet auf. Andernfalls könnte es zu Infektionen führen, da sich Bakterien im Schlauch bilden können.

MEDIZINISCHER HAFTUNGSAUSSCHLUSS:

Diese Bedienungsanleitung und dieses Gerät sind kein Ersatz für die Konsultation Ihres Arztes oder einer anderen medizinischen Fachkraft.

Die Informationen in dieser Bedienungsanleitung bzw. die Benutzung dieses Geräts sind kein Ersatz für eine Diagnose, die Behandlung gesundheitlicher Beschwerden oder für die Verschreibung eines Medikaments. Wenn Sie der Meinung sind oder vermuten, dass Sie medizinische Beschwerden haben, wenden Sie sich unverzüglich an Ihren Arzt.

Gebrauchszeiträume sind wie folgt: 2ml Medikament 2 Mal pro Tag für 8 Minuten, jedes Mal bei Raumtemperatur (25°C).

Gebrauchszeitraum hängt von der Betriebsumgebung ab.

- | | |
|---------------------------------|---------|
| • Hauptgerät | 3 Jahre |
| • Verneblersatz | 1 Jahr |
| • Luftschlauch, Winkelmundstück | 1 Jahr |
| • Luftfilter | 60 Tage |
| • Kindermaske, Erwachsenenmaske | 5 Jahre |

Produktspezifikation

Stromversorgung	AC 230 V / 50 Hz oder AC 220 V / 60 Hz oder AC 110 V / 60 Hz
Leistungsaufnahme	≤ 130 Watt
Geräuscentwicklung	≤ 55 dBA (1 Meter von NB500 entfernt)
Druckbereich Kompressor	≥ 200 kPa (29psi)
Betriebsdruckbereich	≥ 103 kPa (15 psi)
Luftdurchfluss	≥ 3.5 Liter/min
Betriebstemperaturbereich	10 °C bis 40 °C (50 °F bis 104 °F)
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	≤ 90 % r.F.
Betriebsluftdruckbereich	700-1060 hPa
Lagertemperaturbereich	-20 °C bis 60 °C (-4 °F bis 140°F)
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	≤ 90 % RH
Abmessungen (L x B x H)	222mmx158mmx120mm (8,7x6,2x4,7 Zoll)
Gewicht	1727,5 g (ohne Zubehör)
Fassungsvermögen für Medikament	5 ml (cc)
Partikelgrösse (MMAD)	≤ 3,0 µm
Dv50 (Spraytec)	≤ 5,0 µm

Mittelwert der Zerstäubungsr	Voll geöffnetes Ventil $\geq 0,4\text{ml/min}$ (0,9% Kochsalzlösung); Geschlossenes Ventil $\geq 0,15\text{ml/min}$ (0,9% Kochsalzlösung)
Standardzubehör	Verneblersatz, Luftschlauch, Mundstück, Filter (5 Stück), Maske für Erwachsene und Maske für Kinder
*Technische Veränderungen jederzeit vorbehalten	
*Die Leistung kann je nach den verwendeten Medikamenten (Suspensionen oder Flüssigkeiten mit hoher Viskosität) unterschiedlich sein. Weitere Details finden Sie im Datenblatt des Medikamentenlieferanten.	

A Produktidentifizierung

- | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------|
| 1. Vernebler satz | 2. Düse | 3. Winkelmundstück |
| 4. Luftfilter | 5. Kindermaske | 6. Erwachsenenmaske |
| 7. Luftschlauch | 8. Netzschalter | 9. Luftfilterschlitz |
| 10. Luftausgang | 11. Luftansaugöffnung | 12. Netzkabel |

B Regulierbares Ventil- Technologie

Durch das regulierbare Ventil ist man in der Lage Medikamente mit unterschiedlichen Viskositäts-Stufen einzunehmen, je nach Bedürfnis des Benutzers. Unsere VA-Technologie ermöglicht dem Benutzer je nach Gebrauch die Vernebler-Rate 0.15-0.4 ml/min bei gleichbleibender Partikelgrösse einzustellen.

Die Vernebler-Rate kann für jeden Benutzer sehr einfach eingestellt werden, ohne den Behälter zu wechseln. Höher Vernebler-Rate/ voll geöffnetes Ventil ist geeignet für Medikamente mit höher Viskosität sowie für Benutzer mit hoher Atemkapazität. Wogegen eine tiefere Vernebler-Rate mit geschlossenem Ventil für Kinder/Kleinkinder mit tieferer Atemkapazität geeignet ist.

C Zusammenbau Ihres Inhalators

Folgen Sie den Reinigungshinweisen in dieser Anleitung im Abschnitt „Reinigungsverfahren“, bevor Sie Ihren Vernebler erstmals bzw. nach längerer Lagerung verwenden. **WICHTIGER HINWEIS:** Trennen Sie immer den Kompressor vom Netz und achten Sie darauf, dass der Netzschalter in Stellung „OFF“ steht, bevor Sie das Gerät reinigen, zusammenbauen sowie vor und nach jeder Verwendung.

1. Stellen Sie den Kompressor auf einer ebenen, stabilen Oberfläche in Reichweite ab.
2. Verdrehen Sie den Deckel des Verneblers leicht, und ziehen Sie ihn gerade nach oben ab, um die beiden Teile (Medizinschale und Abdeckung) zu lösen.
3. Achten Sie darauf, dass die Düse richtig in der Medikamentenschale eingesetzt ist. Der Stössel in der Medikamentenschale muss in dem Röhrchen der Düse sitzen.
4. Geben Sie die korrekte Menge des verschriebenen Medikaments in die Medikamentenschale.
5. Bauen Sie den Vernebler vorsichtig wieder zusammen, indem Sie Medikamentenschale und Abdeckung gegeneinander verdrehen. Achten Sie darauf, dass die beiden Teile fest sitzen.



ACHTUNG: Das Symbol auf diesem Produkt bedeutet, dass es sich um ein elektronisches Gerät entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU handelt, und dass das elektronische Gerät über das lokale Recyclingzentrum sicher entsorgt werden muss.

D Bedienung Ihres Verneblers

Der Vernebler kann in einem Winkel bis 45° verwendet werden. Wenn der Winkel grösser als 45° ist, kann kein Aerosol entstehen.

1. Schliessen Sie ein Ende des Luftausgang an dem Schlauchanschluss an.
2. Verbinden Sie vorsichtig das andere Ende des Luftschlauchs mit dem Anschluss am Grundgerät des Verneblersatz.
3. Schliessen Sie das linke Mundstück bzw. eine Atemmaske an der Oberseite des Verneblers an.
4. In die Medikamentenschale können 2~5 ml eingefüllt werden.

HINWEIS: Eine 5 minütige Pause ist empfehlenswert nach jedem Gebrauch. Der Kompressor schaltet automatisch ab, wenn er überhitzt ist. Sollte dies geschehen, umgehend:

1. Drücken Sie den Netzschalter in die Stellung „OFF“.
2. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
3. Den Motor 30 Minuten abkühlen lassen.

Prüfen Sie vor dem erneuten Einschalten des Geräts, ob die Luftschlitze frei sind.

Bedienung Ihres Verneblers

Nach jedem Gebrauch:

1. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
2. Lassen Sie das Gerät komplett abkühlen.
3. Entfernen Sie vorsichtig den Luftschlauch vom Verneblersatz und giessen Sie Restmedikament heraus.
4. Folgen Sie den Anweisungen zur Reinigung in dieser Anleitung.

E Reinigungsverfahren

Spülen (nach jeder Behandlung) oder vor Inbetriebnahme

1. Prüfen Sie, ob der Netzschalter in Stellung "OFF" steht und das Gerät vom Netz getrennt wurde.
2. Trennen Sie den Luftschlauch vom Grundgerät des Verneblers.
3. Öffnen Sie den Deckel des Verneblers durch vorsichtiges Verdrehen, und ziehen Sie ihn ab.
4. Spülen Sie den Vernebler und die Teile mit heissem Leitungswasser ab.
5. Trocknen Sie die Teile mit sauberen Tüchern, oder lassen Sie sie an der Luft trocknen.
6. Bauen Sie den Vernebler wieder zusammen.

HINWEIS: Reinigen Sie alle Komponenten einschliesslich Luftschlauch bei der erstmaligen Reinigung bzw. nach längerer Lagerung des Geräts gründlich. Der Verneblersatz ist für die Reinigung im Geschirrspüler geeignet.

Reinigung des Kompressors

Wischen Sie den Kompressor täglich mit einem weichen Tuch ab.

HINWEIS: Andere Reinigungsverfahren oder Reinigungsmittel können die Oberfläche des Geräts schädigen.

F Filter wechseln

Es ist wichtig, die Luftfilter immer etwa dann zu wechseln, wenn diese sich grau färben.

1. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung, indem Sie sie leicht nach vorn ziehen.
2. Entsorgen Sie den grauen Filter.
3. Setzen Sie einen neuen, sauberen Luftfilter ein.
4. Lassen Sie die Luftfilterabdeckung wieder am Gerät einrasten.

HINWEIS: Luftfilter können weder gereinigt noch gewaschen werden. Es können nur Luftfilter des Typs NB500 verwendet werden. Verwenden Sie keine Ersatzmaterialien, beispielsweise keine Watte. Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Luftfilter.

Fehlerbehebung

Falls während der Verwendung Störungen auftreten, prüfen und korrigieren Sie Folgendes:

1. Das Gerät arbeitet nicht, obwohl der Netzschalter gedrückt ist:
Prüfen Sie den Netzanschluss und die Steckdose.
2. Kein Nebel oder zu wenig Nebel:
 - Prüfen Sie, ob sich Medikament in der Medikamentenschale befindet.
 - Den Vernebler auf Schäden überprüfen.
 - Prüfen Sie die Position der purpurfarbenen Düse im Vernebler.
 - Achten Sie darauf, dass Luftschlauch und andere Komponenten richtig angebaut sind.
 - Prüfen Sie den Luftfilter und ersetzen Sie diesen bei Bedarf.

Schutz gegen elektrischen Schlag:

- Klasse II Ausrüstung

Verbundene Geräte des Typs BF:

- Mundstück und Maske



Schutz gegen Schäden durch Eindringen von

Wasser :

- IP21

Sicherheitsklasse in der Nähe von entzündlichen Anästhetika oder Sauerstoff:

- Kein Gerät der Kategorie AP/APG (nicht geeignet für den Einsatz in Gegenwart entflammbarer Anästhetika oder in Gegenwart von Sauerstoff).



Kuhn und Bieri AG

Rehaprodukte und Dienstleistungen für Heime, Spitäler und Spitex
Produits réha et services pour homes, hôpitaux et organismes de soins à domicile

Sägestrasse 75, CH-3098 Köniz
Telefon 0848 10 20 40, Fax 031 970 01 71, info@kuhnbieri.ch

kuhnbieri.ch